

Констатује се да је горе наведени уџбеник превод уџбеника ХЕМИЈА – уџбеник за седми. разред основне школе истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Герундијум д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00555/2019-07 од 27.01.2020. године.

Уџбеник је подељен садржински на следеће делове: *Хемија као експериментална наука и хемија у свету око нас (A kémia mint kísérleti tudomány – szerepe a bennünket körülvevő világban)*, *Хемијска лабораторија (Kémiai laboratórium)*, *Атоми и хемијски елементи (Atomok és kémiai elemek)*, *Молекули елемената и једињења, јони и јонска једињења (Elem- és vegyületmolekulák, ionok és ionos vegyületek)*, *Хомогене и хетерогене смеше (Homogén és heterogén keverékek)*, *Хемијске реакције и хемијске једначине (Kémiai reakciók és kémiai egyenletek)*, *Израчунавања у хемији (Kémiai számítások)*, и *Водоник и кисеоник и њихова једињења, соли (A hidrogén, az oxigén és vegyületeik, a sók)*

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4(четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Комисија Завода је у Стручном мишљењу о рукопису превода другог наставног средства – Лабораторијске вежбе са задацима из хемије за седми разред основне школе констатовала следеће:

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства - Лабораторијске вежбе са задацима из хемије за седми разред основне школе (Laboratóriumi gyakorlatok és kémiai feladatok az általános iskola hetedik osztálya számára), на мађарском језику и писму,

ауторки Јасне Адамов, Наталије Макивић и Станиславе Олић Нинковић, Герундијум д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство превод другог наставног средства - Лабораторијске вежбе са задацима из хемије за седми разред основне школе истих ауторки, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Герундијум д.о.о., Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00555/2019-07 од 27.01.2020. године.

Друго наставно средство је подељено садржински на следеће делове: Увод (*Bevezető*), Хемијска лабораторија (*Kémiai laboratórium*), Атоми и хемијски елементи (*Atomok és kémiai elemek*), Молекули елемената и једињења, јони и јонска једињења (*Elem- és vegyületmolekulák, ionok és ionos vegyületek*), Хомогене и хетерогене смеше (*Homogén és heterogén keverékek*), Хемијске реакције и хемијске једначине (*Kémiai reakciók és kémiai egyenletek*), Израчунавања у хемији (*Kémiai számítások*), Водоник и кисеоник и њихова једињења, соли (*A hidrogén, az oxigén és vegyületeik, a sók*), Задаци (*Feladatok*), Решење задатака (*A feladatok megoldásai*) и Штетне и опасне супстанце које се користе у извођењу огледа (*A példatárban leírt kísérletekben használt káros és veszélyes anyagok*).

Анализиран је стандард 4 – Језик другог наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.